Ανασκόπηση: 6η Ετήσια Συνδιάσκεψη της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης
3 - 5 Νοεμβρίου 2016 στο Ναύπλιο

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ Σελίδα

Εναρκτήρια εκδήλωση 3-6

Δεξίωση του Περιφερειάρχη Πελοποννήσου 7

Βέλτιστες πρακτικές, εκπαιδευτικές επισκέψεις, εκπαιδευτικά φόρουμ και συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας 8-12

Τι δήλωσαν για τη Συνδιάσκεψη 13-16

Ο Δημήτριος Κωστούρος και ο Τόμας Λόντερερ συζητούν 17-18

Εκπαιδευτικές επισκέψεις 19-22

Εκπαιδευτικά φόρουμ 23-24

Συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας 25-27

Δεξίωση του Υφυπουργού Φούχτελ το βράδυ της 4ης Νοεμβρίου 28

Συζητήσεις εργασίας 29-34

Αποτελέσματα της Συνδιάσκεψης: Κοινή Διακήρυξη 35

Προοπτικές 36

Παράρτημα: το κείμενο της Κοινής Διακήρυξης 37-42

Στοιχεία Έκδοσης 43

ΕΝΑΡΚΤΗΡΙΑ ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΤΟ ΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟ

Η Ελληνογερμανική Συνέλευση προωθεί την ανταλλαγή εμπειριών σε επίπεδο τοπικής αυτοδιοίκησης και των δύο χωρών. Μια ιδιαίτερα σημαντική στιγμή για όλους όσους δραστηριοποιούνται στον τομέα της τοπικής αυτοδιοίκησης ήταν η 6η Ετήσια Συνδιάσκεψη που διοργανώθηκε το διάστημα 3-5 Νοεμβρίου 2016. Το κεντρικό της θέμα ήταν: «Η αυτοδιοίκηση ενωμένη με το βλέμμα στο μέλλον της Ευρώπης».

Στην εναρκτήρια εκδήλωση στο κτίριο του Βουλευτικού, εκπρόσωποι των δυο πλευρών υποδέχθηκαν τους συμμετέχοντες στις εργασίες της Συνδιάσκεψης.

Οι οικοδεσπότες, ο Περιφερειάρχης Πελοποννήσου Πέτρος Τατούλης και ο Δήμαρχος Ναυπλιέων Δημήτριος Κωστούρος, καλωσόρισαν τους παρευρισκομένους στο ιστορικό αυτό κτίριο. Το *Βουλευτικό* ήταν το κτίριο όπου συνεδρίαζε η πρώτη δημοκρατικά εκλεγμένη Βουλή των Ελλήνων στη σύγχρονη ιστορία της Ελλάδας.

Η 6η Ετήσια Συνδιάσκεψη ήταν η πολυπληθέστερη έως τώρα, καθώς ο αριθμός των συμμετεχόντων έφτασε τους 450. Δήμαρχοι, Έπαρχοι, Περιφερειάρχες και εμπειρογνώμονες της τοπικής αυτοδιοίκησης και των δυο χωρών συζήτησαν για συγκεκριμένα ζητήματα που αφορούν μια σειρά από τομείς της τοπικής αυτοδιοίκησης και αντάλλαξαν καλές πρακτικές. Ιδιαίτερα σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση των συζητήσεων είχαν τα επιμελητήρια, οι επαγγελματικοί φορείς, τα ανώτατα ιδρύματα, τα ινστιτούτα ερευνών, τα πολιτικά ιδρύματα καθώς και εθελοντικές οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών.

Δήμαρχος Δημήτριος Κωστούρος: «Είναι απαραίτητο να αναπτυχθεί ο γόνιμος διάλογός μας για την υλοποίηση μιας νέας πολιτικής τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Πρέπει να ανταλλάξουμε τις εμπειρίες μας και τις γνώσεις μας, ώστε να ενισχύσουμε την αυτοπεποίθηση της τοπικής αυτοδιοίκησης».

Περιφερειάρχης Πέτρος Τατούλης: «Η κοινωνική αλληλεγγύη και η συνεργασία των δημοτικών και περιφερειακών φορέων της τοπικής αυτοδιοίκησης αποτελούν την πρώτη επιλογή για τη διαμόρφωση μιας ευρωπαϊκής συνείδησης».

Καγκελάριος Άγκελα Μέρκελ στο βιντεοσκοπημένο μήνυμά της δήλωσε: «Είναι μια ιδιαίτερη στιγμή το ότι μπορούμε να βρισκόμαστε εδώ, σε αυτόν τον τόπο που είναι τόσο σημαντικός για την Ελλάδα. Η Ελληνογερμανική Συνέλευση αποτελεί ένα εξαιρετικό φόρουμ. Ευχαριστώ όλους και όλες που ανήκουν σε αυτό το μοναδικό δίκτυο. Εύχομαι να συνεχίσει να γράφεται η ιστορία της επιτυχίας σας».

Κωνσταντίνος Αγοραστός, Πρόεδρος της ΕΝΠΕ και Περιφερειάρχης Θεσσαλίας: «Η Ελληνογερμανική Συνέλευση αποτελείται από ανθρώπους που σκέφτονται με θάρρος. Τώρα χρειαζόμαστε ριζοσπαστικές δράσεις στην τοπική αυτοδιοίκηση. Κάποτε βοηθήσαμε τη Γερμανία, τώρα χρειαζόμαστε εμείς πρακτική βοήθεια. Γιατί τώρα πρέπει να κάνουμε δέκα βήματα μπροστά».

Υφυπουργός Χανς-Γιοάχιμ Φούχτελ: «Χρειαζόμαστε μια σταθερή Ελλάδα. Η Ευρώπη πρέπει να αλλάξει ριζικά, έτσι όπως το κάνει η Ελληνογερμανική Συνέλευση. Το δίκτυό μας είναι μοναδικό στην Ευρώπη. Αποτελεί πλέον ένα πρότυπο -μοντέλο ».

Γεώργιος Πατούλης, Πρόεδρος της ΚΕΔΕ: «Χρειαζόμαστε μια θεραπεία για την Ευρώπη. Οι απλές λύσεις οδηγούν σε αδιέξοδο. Πρέπει να είμαστε ενωμένοι για τις αξίες μας, για την ελευθερία, για τον ανθρωπισμό. Από κοινού πρέπει να διασφαλίσουμε τα δικαιώματα των μειονοτήτων και τη δημοκρατία».

Πέτερ Κούλιτς, Πρόεδρος του Βιομηχανικού και Εμπορικού Επιμελητηρίου Βάδης-Βυρτεμβέργης: «Στην Ευρώπη χρειαζόμαστε αλληλεγγύη και αλληλοκατανόηση. Το ΒΕΕ είναι ένας σημαντικός εταίρος της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης και δρα ως συνδετικός κρίκος ανάμεσα στους πολίτες, τους δήμους, τις επιχειρήσεις και τους θεσμικούς φορείς του δημοσίου. Το εξαίρετο δίκτυό μας αποτελεί ένα σημαντικό σημείο διεπαφής για όλα τα είδη συνεργειών που δίνουν οικονομική ώθηση στη χώρα».

Έπαρχος Γκέρχαρντ Μπάουερ από το Σβέμπις Χαλ: «Η ΕΕ είναι μια κοινότητα αξιών που διασφαλίζει την ειρήνη και την ελευθερία. Κάθε αδελφοποίηση υπό τη σκέπη της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης μας εμπλουτίζει προσωπικά. Πρέπει, ωστόσο, να υλοποιήσουμε ακόμη περισσότερα συγκεκριμένα προγράμματα».

Δήμαρχος Φρανκ Έντελμαν: Συντονιστής της Ένωσης Δήμων Βάδης-Βυρτεμβέργης για την Ελληνογερμανική Συνέλευση: «Η αρχή της επικουρικότητας είχε άριστα αποτελέσματα. Θα έπρεπε να αφήσουμε τους δήμους μας να ρυθμίζουν πολύ περισσότερα πράγματα, γιατί μπορούν να κρίνουν καλύτερα, γιατί είναι πιο κοντά στους ανθρώπους».

Πέτερ Σόοφ, Πρέσβης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας: «Σήμερα η Ελληνογερμανική Συνέλευση αποτελεί αναπόσπαστο στοιχείο των διμερών ελληνογερμανικών σχέσεων».

Η εορταστική έναρξη εργασιών της 6ης Ετήσιας Συνδιάσκεψης στο Βουλευτικό

ΔΕΞΙΩΣΗ ΤΟΥ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΥ – ΕΝΤΥΠΩΣΕΙΣ

ΒΕΛΤΙΣΤΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ, ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ, ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΦΟΡΟΥΜ ΚΑΙ ΣΥΖΗΤΗΣΕΙΣ ΣΤΡΟΓΓΥΛΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

Το ποιες ευκαιρίες προσφέρει το έργο της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης για την Ευρώπη ήταν το θέμα που ανέπτυξε ο Δημήτριος Καφαντάρης, Α' Αντιπρόεδρος της ΚΕΔΕ και Δήμαρχος Πύλου-Νέστορος. Υπογράμμισε τη σημασία του κάθε πολίτη και της δράσης του για μια ενωμένη Ευρώπη ενώ χαρακτήρισε την τοπική αυτοδιοίκηση εργαλείο της προόδου.

Τη συνδιάσκεψη χαιρέτισε ο Γκίντο Βολφ, υπουργός Δικαιοσύνης και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων στη Βάδη-Βυρτεμβέργη. Τόνισε ότι οι Δήμοι και οι Περιφέρειες αποτελούν ένα σημαντικό δομικό στοιχείο της Ευρώπης. Χαρακτήρισε την Ελληνογερμανική Συνέλευση γεφυροποιό που φέρνει κοντά τους ανθρώπους.

Ο Γεώργιος Κρεμλής εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, υπεύθυνος για τον τομέα της διαχείρισης αποβλήτων, τόνισε επιτακτικά ότι πρέπει να δράσουμε γρήγορα και αποτελεσματικά για την κυκλική οικονομία και τη διαχείριση αποβλήτων στην Ελλάδα.

Δημήτριος Καφαντάρης

Γεώργιος Κρεμλής

Αγορά των δυνατοτήτων

Στα διαλείμματα ανάμεσα στις εκδηλώσεις προσφέρονταν συνεχώς δυνατότητες συζήτησης. Στο περίπτερο της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης υπήρχαν πληροφορίες για το έργο της. Εκεί βρίσκονταν και οι τελευταίες Εκθέσεις Προόδου που μπορούσε κανείς να τις ξεφυλλίσει ή να τις πάρει μαζί του. Εκτός αυτού, Έλληνες επιχειρηματίες της περιοχής καλούσαν τους παρευρισκομένους να δοκιμάσουν τα προϊόντα τους στην «Αγορά των δυνατοτήτων».

ΒΕΛΤΙΣΤΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Ο Φρανκ Έντελμαν (αρ.), Συντονιστής της Ένωσης Δήμων Βάδης-Βυρτεμβέργης για την Ελληνογερμανική Συνέλευση και Δήμαρχος του Στάιναχ παρουσίασε μαζί με τον Χριστόδουλο Μαμσάκο, Εντεταλμένο της ΚΕΔΕ και Δήμαρχο Δράμας συγκεκριμένα προγράμματα. Τα παραδείγματα από την πρακτική συνεργασία των ελληνικών και γερμανικών δήμων και περιφερειών δείχνουν τα αποτελέσματα και τις επιτυχίες που σημειώθηκαν μέχρι σήμερα. Το κοινό παρακολουθούσε με ενδιαφέρον και πήρε πολλές νέες ιδέες για νέες συνεργασίες.

ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΕΤΕΝΧΑΪΜ

Αντώνιος Γκουνταράς και Μπρούνο Μετς

Η Αγιά και το Ετενχάιμ συνεργάζονται στενά από το 2013 σε πολλούς τομείς. Στις μεγαλύτερες επιτυχίες τους συγκαταλέγεται η εξαγωγή των εξαιρετικών κάστανων από την περιοχή της Αγιάς στη Γερμανία. 35.000 τόνοι ήταν φέτος. Από δω και πέρα θα μπορούν να πωλούνται πιο εύκολα και τα μήλα και τα ακτινίδια.

Αλλά και οι ανταλλαγές νέων μεταξύ των δύο δήμων έχει μεγάλη αξία. Το Σεπτέμβριο, 23 νέοι και νέες από την Ελλάδα και τη Γερμανία συμμετείχαν ως μικροί αρχαιολόγοι σε εκσκαφές θησαυρών του παρελθόντος. Το πρόγραμμα χρηματοδοτήθηκε από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικογενειακών Υποθέσεων, Τρίτης Ηλικίας, Γυναικών και Νεολαίας.

ΘΑΣΟΣ ΚΑΙ ΡΟΪΤΛΙΝΓΚΕΝ

Ανάμεσα στη Θάσο και την επαρχία Ρόιτλινγκεν έχει ανάψει εδώ και καιρό μια «ανθρώπινη σπίθα». Οι φίλοι υποστηρίζονται σε πολλούς τομείς. Όταν το Σεπτέμβριο μεγάλες πυρκαγιές κατέστρεψαν δασικές εκτάσεις στη Θάσο, ο Χόλγκερ Ντέμπεκ, π. Δήμαρχος του Γκράφενμπεργκ, κατέφθασε αμέσως. Τώρα στηρίζει τον συνάδελφό του Κωνσταντίνο Χατζηεμμανουήλ στην προσπάθεια αναδάσωσης της περιοχής.

Το Σεπτέμβριο η Εκκλησιαστική Διακονία στο Λιμένα παρέλαβε από τους Γερμανούς εταίρους ένα όχημα, το οποίο ήταν δωρεά. Αλλά και στο θέμα της διαχείρισης αποβλήτων και στον τουρισμό πεζοπορίας υπάρχει μεγάλη υποστήριξη, ενώ ένα νέο πρόγραμμα ανταλλαγής μαθητών θα ξεκινήσει τον επόμενο χρόνο.

Κωνσταντίνος Χατζηεμμανουήλ και Χόλγκερ Ντέμπεκ

ΚΑΒΑΛΑ ΚΑΙ ΝΥΡΕΜΒΕΡΓΗ

Νόρμπερτ Σύργκερς και Δήμητρα Τσανάκα

Η Δήμαρχος Δήμητρα Τσανάκα αναφέρει με χιούμορ ότι κατά τη διάρκεια της μακρόχρονης συνεργασίας μεταξύ Καβάλας και Νυρεμβέργης «δεν έμεινε πια τίποτα που να μην έχουμε ανταλλάξει». Θεωρεί την πόλη της τη «μικρή αδελφή» της Νυρεμβέργης.

Φανερά συγκινημένη διηγείται πώς εκπρόσωποι της πόλης, ανάμεσά τους και ο Νόρμπερτ Σύργκερς, Διευθυντής της Υπηρεσίας Διεθνών Σχέσεων περίμεναν μαζί της στο λιμάνι της Καβάλας, με τις αποσκευές τους γεμάτες με εμβόλια και άλλα πράγματα, για να περιθάλψουν τους πρόσφυγες που έφταναν με πλοία από τον Πειραιά στην Καβάλα. «Αυτό έδωσε στη σχέση μας μια νέα διάσταση» Οι φίλοι βοηθούν ο ένας τον άλλο στους δύσκολους καιρούς.

ΕΥΡΩΤΑΣ ΚΑΙ ΧΑΛΝΤΕΝΣΛΕΜΠΕΝ

Μια Ευρώπη που φοβάται τη φτώχεια και την ανεργία πρέπει να την αντιμετωπίσεις με πολιτισμό, φιλία και εκπαίδευση. Σε αυτό συμφωνούν οι Δήμαρχοι Ρεγκίνα Μπλένκλε και ο Ιωάννης Γρυπιώτης. Η συμμετοχή της 15μελούς Ορχήστρας Νέων από τον Ευρώτα στους εορτασμούς της παλιάς πόλης στο Χαλντενσλέμπεν στα τέλη Αυγούστου αποτελεί ένα πετυχημένο παράδειγμα.

Σημαντική όμως είναι και η ενίσχυση της τοπικής οικονομίας και η καταπολέμηση της ανεργίας στην Ελλάδα. Η Ελλάδα χρειάζεται εξειδικευμένες εργατικές δυνάμεις. Το Χαλντενσλέμπεν ως έδρα πετυχημένων επιχειρήσεων προσφέρει σε νέους και νέες από την Ελλάδα θέσεις εκπαίδευσης.

Η βελτιωμένη προώθηση φρούτων αποτελεί έναν ακόμη άξονα στο πλαίσιο της πρόσφατης αδελφοποίησης των δύο Δήμων.

Ιωάννης Γρυπιώτης και Ρεγκίνα Μπλένκλε

ΠΛΑΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΛΒ

Έπαρχος Χέλμουτ Ρίγκερ

Για τους εταίρους Χέλμουτ Ρίγκερ, Έπαρχο του Καλβ, και τον Δήμαρχο Ιωάννη Μαλανδράκη από τον Πλατανιά Κρήτης υπάρχουν πολλά κοινά πεδία δράσης. Στον τομέα της γαστρονομίας και των ξενοδοχείων αλληλοσυμπληρώνονται. Όταν το χειμώνα στην Κρήτη η σαιζόν τελειώνει και πολλοί κάτοικοι μένουν άνεργοι, το καταρτισμένο προσωπικό μπορεί να βρει εργασία στο Μέλανα Δρυμό. Για τις εξαγωγές τοπικών προϊόντων οι Γερμανοί εταίροι λειτουργούν ως διαμεσολαβητές. Για παράδειγμα, οι υπεύθυνοι προμηθειών της αλυσίδας σουπερμάρκετ EDEKA ήρθαν στην Κρήτη με αποτέλεσμα σήμερα η επιχείρηση να έχει στα ράφια της κρητικό λάδι.

Μια απευθείας αεροπορική σύνδεση μεταξύ Στουτγάρδης και Χανίων βοηθά στην επιμήκυνση της τουριστικής σαιζόν.

ΜΕΤΣΟΒΟ ΚΑΙ ΑΛΤΕΝΑ

Οι Δήμοι Μετσόβου και Αλτένα συνεργάζονται στον τομέα του τουρισμού πεζοπορίας. Ένα μονοπάτι μήκους 42 χιλιομέτρων που περνά μέσα από πολλούς ιστορικούς τόπους θα πιστοποιηθεί σύντομα. Για να προωθηθούν ακόμη περισσότερο οι άριστες προϋποθέσεις, οι δύο εταίροι σχεδιάζουν υπό τη σκέπη της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης νέα προγράμματα. Για αυτό το σκοπό εκπρόσωποι των περιφερειών Ηπείρου και Νότιας Βεστφαλίας υπέγραψαν το Σεπτέμβριο ένα σύμφωνο συνεργασίας.

Κωνσταντίνος Τζαφέας και Ανγτρέας Χόλσταϊν

ΤΙ ΔΗΛΩΣΑΝ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΗ

Ρεγκίνα Μπλένκλε, Δήμαρχος Χαλντενσλέμπεν

«Η Συνδιάσκεψη της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης είναι ενδιαφέρουσα και απαραίτητη. Εδώ παίρνει κανείς νέα ερεθίσματα χάρη στο πλήθος των παραδειγμάτων καλών πρακτικών. Εγώ, για παράδειγμα, θα υλοποιήσω και σε μας δυο ιδέες που άκουσα εδώ».

Εμμανουήλ Βουρνούς, Δήμαρχος Χίου

«Η Συνδιάσκεψη της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης είναι μια μοναδική ευκαιρία για ανταλλαγή πρακτικών ιδεών. Εδώ βλέπουμε πώς υποστηρίζουμε ο ένας τον άλλο στα προβλήματα που αντιμετωπίζουμε σε επίπεδο τοπικής αυτοδιοίκησης. Αυτό που με βοηθά πραγματικά είναι τα συγκεκριμένα παραδείγματα των προγραμμάτων συνεργασίας. Με παρακινούν να κάνω κάτι αντίστοιχο».

Ράινχαρτ Κέστλιν, π. Δήμαρχος Άχερν

«Θεωρώ εξαιρετική την ιδέα να συνεργαστούμε πρακτικά σε επίπεδο τοπικής αυτοδιοίκησης. Η Συνδιάσκεψη είναι πολύ παραγωγική. Όλες οι δηλώσεις είναι πρακτικές. Με τα παραδείγματα βέλτιστων πρακτικών οι εκθέσεις γεμίζουν με ζωή».

Έπαρχος Χέλμουτ Ρίγκερ, επαρχία Καλβ

«Η ανταλλαγή μέσω της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης αποτελεί μια ιδανική πλατφόρμα για να μάθει ο ένας από τον άλλο και να ακούσει σε τι κατάσταση βρίσκεται η ελληνογερμανική συνεργασία και πώς μπορεί να αναπτυχθεί περισσότερο. Στο μεταξύ γνωριζόμαστε πολύ καλύτερα, ενώ οι συμμετέχοντες στην 6η Ετήσια Συνδιάσκεψη της ΕΓΣ ήταν πολύ δραστήριοι. Εδώ συγκεντρώνονται άνθρωποι που θέλουν να κάνουν πράγματα. Τώρα πρέπει να συνεχίσουμε στο υψηλό επίπεδο της σημερινής συνεργασίας μας».

Δήμητρα Τσανάκα, Δήμαρχος Καβάλας

«Η άμεση βοήθεια των φίλων μας από τη Νυρεμβέργη στην αντιμετώπιση της προσφυγικής κρίσης έδωσε νέα πνοή στη συνεργασία μας. Στην 6η Ετήσια Συνδιάσκεψη είναι πλέον εξαιρετικά σημαντικό να ενημερώσουμε για την κατάσταση των δήμων που αντιμετωπίζουν τις προκλήσεις της προσφυγικής κρίσης».

Άξελ Μπέρενς, Αντιδήμαρχος Μπιντς

«Η Συνδιάσκεψη αποτελεί ένα εξαιρετικό χρηματιστήριο επαφών. Με υποδέχονται παντού πολύ ευγενικά. Το πρόγραμμα είναι πυκνό και καλά οργανωμένο».

Αντρέας Χόλσταϊν, Δήμαρχος Αλτένα

«Οι Ετήσιες Συνδιασκέψεις της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης - και αυτή στο Ναύπλιο - αποτελούν ένα καλό φόρουμ για επαφές και συζητήσεις: μια πολύ χρήσιμη εκδήλωση. Δείχνει πόσο δυνατές είναι ήδη οι επαφές μέσω της ΕΓΣ».

Έπαρχος Γκέρχαρντ Μπάουερ, Σβέμπις-Χαλ

«Έχουμε πολύ γόνιμες συζητήσεις. Και μετά τα λόγια πρέπει να ακολουθήσουν πράξεις. Το δυναμικό για περισσότερα προγράμματα μέσα από συνεργασίες υπάρχει. Είμαι αισιόδοξος».

Πέτερ Ούζεμαν, Δήμαρχος Τσίνοβιτς

«Η Συνδιάσκεψη είναι πολύ σημαντική για μένα γιατί εδώ γνωρίζω τους νέους μου εταίρους».

Κωνσταντίνος Χατζηεμμανουήλ, Δήμαρχος Θάσου

«Μου αρέσει η διαδραστικότητα των συζητήσεων εργασίας. Το Φουγάρο στο Ναύπλιο είναι ένας πολύ ωραίος συνεδριακός χώρος, η οργάνωση τέλεια».

Χόλγκερ Ντέμπεκ, π. Δήμαρχος Γκράφενμπεργκ

«Οι συνδιασκέψεις είναι πάντα πολύ ενημερωτικές και για τις δυο πλευρές. Τη γερμανική πλευρά τη βοηθούν να καταλάβει καλύτερα την κατάσταση στην Ελλάδα».

Χάικο Κέργκερ, Έπαρχος Μεκλεμπούργκισε Ζεενπλάτε

«Είναι πολύ σημαντικό το ότι κάθε χρόνο διοργανώνεται η Συνδιάσκεψη της ΕΓΣ. Δεν πρόκειται για κάποια κυβερνητική υπόθεση. Εδώ βρίσκει κανείς ιδέες για νέα προγράμματα και συναντά τους εταίρους του».

Ο Δημήτριος Κωστούρος και ο Τόμας Λόντερερ συζητούν

Ο οικοδεσπότης Δήμαρχος, Δημήτριος Κωστούρος, και ο Τόμας Λόντερερ, Δήμαρχος του Οτομπρούν, της πόλης από όπου κάποτε ο Βασιλιάς Όθωνας ξεκίνησε το ταξίδι του για την Ελλάδα, έχουν έναν ιδιαίτερα συμβολικό ρόλο στην Ελληνογερμανική Συνέλευση. Πιστοποιούν την ιστορική σύνδεση ανάμεσα στην Ελλάδα και τη Γερμανία. Η αδελφοποίηση των δύο δήμων υπάρχει εδώ και σχεδόν 40 χρόνια.

Κωστούρος: Η κοινή ιστορία συνδέει το Ναύπλιο και το Οτομπρούν. Στο Μουσείο του Βασιλιά Όθωνα στο Οτομπρούν υπάρχουν πολλά εκθέματα από το Ναύπλιο και εμείς έχουμε μνημεία που θυμίζουν το παρελθόν.

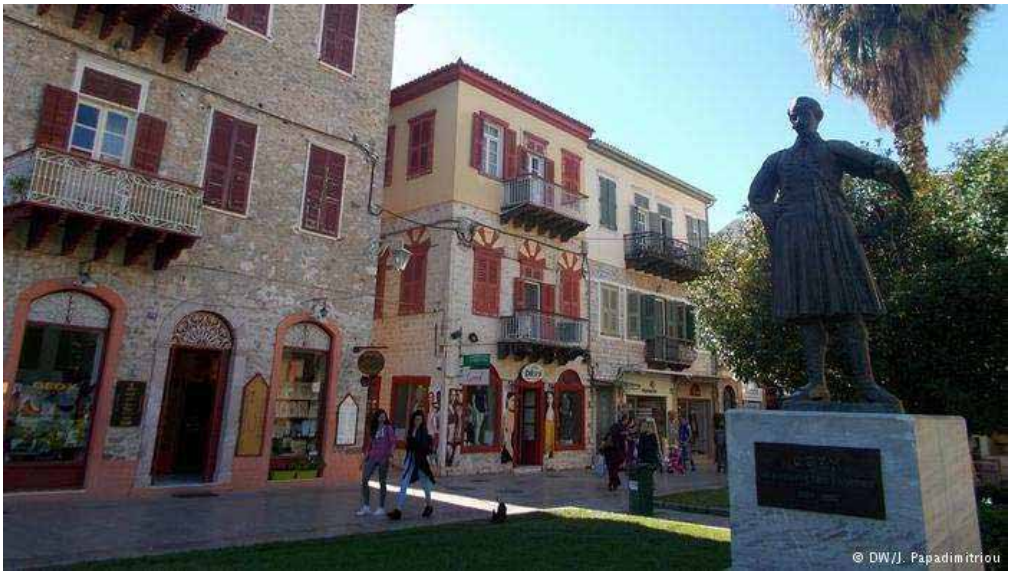
Η Παλιά Βουλή στο Ναύπλιο είναι ένα από τα ελληνικά σύμβολα της δημοκρατίας. Για αυτό το λόγο είναι πολύ σημαντικό ότι η εναρκτήρια εκδήλωση της Συνδιάσκεψης γίνεται εδώ.

Λόντερερ: Το Οτομπρούν ως σχετικά νέος δήμος αναζητούσε την ταυτότητά του. Την βρήκαμε σε αυτή τη σημαντική στιγμή της ιστορίας και εδώ ανήκει φυσικά και η αδελφοποίηση με το Δήμο του Ναυπλίου.

Η Ετήσια Συνδιάσκεψη στο Ναύπλιο συμβάλλει στην αναζωογόνηση της πολύχρονης σχέσης μας. Η διασύνδεση στη βάση και μεταξύ των ανθρώπων είναι για εμάς πολύ σημαντικές.

Κωστούρος: Τώρα πρέπει να δώσουμε στη σχέση μας νέα πνοή. Πρέπει να δημιουργήσουμε πράγματα. Η Ελληνογερμανική Συνέλευση μας συμπεριλαμβάνει στο δίκτυό της ως δυο πολύ σημαντικούς δήμους. Παρά τη διαφορετικότητά μας, μπορούμε να κερδίσουμε πολλά ο ένας από τον άλλον.

Λόντερερ: Είμαστε στη διάθεση του Δημοτικού Συμβουλίου για να μιλήσουμε για τις εμπειρίες μας και να βοηθήσουμε στη δημιουργία επαφών. Είμαστε γεφυροποιοί και μας αρέσει να βοηθάμε στην πράξη.



Το άγαλμα του Όθωνα στο Ναύπλιο

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

Οι εκπαιδευτικές επισκέψεις υπογραμμίζουν τους στόχους της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης που είναι προσανατολισμένοι στην πράξη. Μια ματιά στις διαδικασίες μιας επιχείρησης είναι ιδιαίτερα διαφωτιστική για το σχεδιασμό κοινών προγραμμάτων.

Ανοίγοντας το δρόμο για τα ελληνικά φρούτα

Συζητώντας με τους διευθυντές του αγροτικού συνεταιρισμού **ARGEAS FRUIT** στην Αργολίδα, που στέλνει σε όλο τον κόσμο τα φρούτα που ωρίμασαν κάτω από τον πελοποννησιακό ήλιο, οι εκπρόσωποι της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης ενημερώθηκαν για τις δυσκολίες και τα εμπόδια που αντιμετωπίζουν οι Έλληνες επιχειρηματίες.

85 γεωργοί ένωσαν τις δυνάμεις τους για να συνενώσουν τους πόρους τους.

Για να μπορέσουν τα ελληνικά προϊόντα να βρουν καλύτερη πρόσβαση στη γερμανική αγορά, η Ελληνογερμανική Συνέλευση στηρίζει για παράδειγμα τη συμμετοχή σε εκθέσεις. Γύρω από αυτό το θέμα υπήρξαν πρόσφατα συζητήσεις μεταξύ του Υφυπουργού Φούχτελ και του Έλληνα Υπουργού Γεωργίας Αποστόλου.

Συσκευάζοντας πορτοκάλια

Ο Υφυπουργός Φούχτελ συζητά με τη Διεύθυνση

Η ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ ΚΑΙΝΟΤΟΜΕΙ - ΝΕΟΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΕΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΚΑΙ ΠΟΛΛΑ ΑΛΛΑ

Γέφυρα με το αύριο: Ένα παράδειγμα για μια επιτυχημένη και απόλυτα αυτάρκη οικογενειακή επιχείρηση: κατά την επίσκεψη στην υπερσύγχρονη κατασκευαστική εταιρία ηλιακών συστημάτων **DIMAS** έγινε κατανοητό ότι είναι δυνατόν με βιώσιμα προϊόντα να χτιστεί μια γέφυρα με το αύριο, από την οποία να επωφελούνται καταναλωτές και παραγωγοί. Οι εξαγωγές των ηλιακών στοιχείων της DIMAS γίνονται σε 60 χώρες, ειδικά προς τα αραβικά κράτη και την Ιταλία. Τα εξαρτήματα για τα ηλιακά στοιχεία εισάγονται από τη Γερμανία.

Εργασία με επιμέλεια

Ξενάγηση στο εργοστάσιο

http://www.dimas-solar.gr

Με σεβασμό στη φύση: Στην επιχείρηση **FG ECO** στη Βικέλα οι συμμετέχοντες στην εκπαιδευτική επίσκεψη ενημερώθηκαν για την παραγωγή ενέργειας από αγροτικά απόβλητα: από ξύλο ή ελαιοπυρήνες κατασκευάζονται συσσωματώματα ξύλου (πέλλετ) για θέρμανση. Όταν δεν είναι εποχή συγκομιδής ελιάς, 14 άτομα παράγουν 60.000 τόνους πέλλετ ημερησίως. Το βιολογικό καύσιμο παράγεται χωρίς την προσθήκη χημικών.

Ο Διευθύνων Σύμβουλος εξηγεί τη διαδικασία παραγωγής

Πέλλετ από ξύλο και ελαιοπυρήνες

http://www.fg.com.sg/product-category/eco-friendly/

Δυναμικό για τον τουρισμό

Στα μονοπάτια μιας οινοπαραγωγικής περιοχής

Οι ελκυστικές τουριστικές προσφορές - και για την επιμήκυνση της σαιζόν - χρειάζονται μερικές φορές τις πρωτοβουλίες πολλών δήμων. Στο δυτικό τμήμα της Αρκαδίας δημιουργήθηκε το μονοπάτι «**Menalon-Trail**». 100 εθελοντές από εννέα χωριά ενώθηκαν και κάλυψαν σε χρόνο-ρεκόρ όλα τα απαραίτητα κριτήρια πιστοποίησης. Η ανταμοιβή για το έργο τους είναι το πρώτο μονοπάτι της Ελλάδας με διεθνή πιστοποίηση ποιότητας. Σε μήκος 75 χιλιομέτρων προσφέρεται μια ελκυστική και ασφαλής διαδρομή ορεινής πεζοπορίας. Ένα στοιχείο της είναι και η δοκιμασία παραδοσιακών φαγητών με φρέσκα υλικά τοπικής παραγωγής. Για την οικονομική εκμετάλλευση του Menalon-Trail ιδρύθηκε το 2016 ένας συνεταιρισμός. Παρουσιάστηκε επίσης το μελλοντικό μονοπάτι «Αρτεμίσιο-Επίδαυρος» που ακολουθεί τα ίχνη της Αρχαιότητας και έχει μήκος 150 χιλιόμετρα.

Συμμετέχοντες της Συνδιάσκεψης στο μονοπάτι

Η σήμανση του μονοπατιού

http://menalontrail.eu/

Τα προϊόντα του οινοποιείου Σκούρας στην κοιλάδα της Αργολίδας είναι διεθνώς αναγνωρισμένα και εξάγονται σε πολλές χώρες του κόσμου. Το σύγχρονα εξοπλισμένο κτήμα καλλιεργεί ελληνικές και διεθνείς ποικιλίες. Για τη μεγάλη παράδοση και για τη νεώτερη ιστορία του ελληνικού κρασιού ενημέρωσε τους καλεσμένους του ο ιδιοκτήτης του οινοποιείου Γεώργιος Σκούρας, που έχει σπουδάσει οινολογία στη Γαλλία. 10.000 επισκέπτες έρχονται κάθε χρόνο. Ως Πρόεδρος της Ένωσης Οινοποιών Αμπελώνα Πελοποννήσου ΕΝΟΑΠ γνωρίζει ότι στον τομέα αυτό υπάρχει ακόμη μεγάλο δυναμικό, μεταξύ άλλων σε συνδυασμό με τον αγροτουρισμό.

Ο οινοποιός συζητώντας με την αποστολή

Μια επιλογή των εξαιρετικών κρασιών

http://www.skouras.gr/de/skouras-3/weingut/unser-weingut/

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΦΟΡΟΥΜ

Χρηματοπιστωτικά και οικονομικά εργαλεία για δήμους και επιχειρήσεις

Στο εκπαιδευτικό φόρουμ με θέμα τα χρηματοπιστωτικά και οικονομικά εργαλεία για δήμους και επιχειρήσεις συζητήθηκαν οι βασικές αρχές σύμφωνα με τις οποίες οι δήμοι, τα επιμελητήρια και οι τοπικοί φορείς μπορούν να ενισχύσουν από κοινού την τοπική οικονομία.

Δυο εργαλεία που σημείωσαν επιτυχία στη Γερμανία και μπορούν να χρησιμοποιηθούν και στην Ελλάδα βρέθηκαν στο επίκεντρο του εκπαιδευτικού φόρουμ. Εγγυητικές τράπεζες βοηθούν νεοφυείς επιχειρήσεις, ελεύθερους επιχειρηματίες και επιχειρήσεις να πάρουν δάνεια, όταν χρειάζονται εγγυήσεις. Αυτό είναι μια απάντηση στο ερώτημα, πώς μπορούν να δοθούν χρηματοδοτήσεις σε δύσκολες καταστάσεις και με έλλειψη κεφαλαίων.

Αλλά και ο έξυπνος συνδυασμός πόρων βοηθά ιδιαίτερα. Από πολλές προσπάθειες σε νεοφυείς επιχειρήσεις και μετά από διάφορα «μαθήματα-παθήματα» προέκυψαν τα σημερινά κέντρα καινοτομίας και τεχνολογίας. Βοηθούν στο σχεδιασμό επιχειρηματικών μοντέλων και διαθέτουν στους πελάτες τους τις συνδυασμένες ικανότητες και υπηρεσίες τους.

Ως παραδείγματα βέλτιστων πρακτικών παρουσιάστηκαν τα προγράμματα που έγιναν στη Σαντορίνη.

Μετανάστευση και ένταξη στο δήμο - ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ γερμανικών και ελληνικών δήμων

Η αντιμετώπιση της προσφυγικής κρίσης αποτελεί κοινό καθήκον της Ευρώπης. Από αυτήν πλήττονται ιδιαίτερα οι δήμοι. Για αυτό είναι απαραίτητη η στενή ανταλλαγή εμπειριών σε επίπεδο τοπικής αυτοδιοίκησης. Σε αυτό το εκπαιδευτικό φόρουμ οι εκπρόσωποι της τοπικής αυτοδιοίκησης από την Ελλάδα και τη Γερμανία αντάλλαξαν τις εμπειρίες τους από την πράξη και σχεδίασαν δυνατότητες συνεργασίας. Στο επίκεντρο βρίσκονται η ανάπτυξη αποτελεσματικών διοικητικών δομών και η συνεργασία με παράγοντες της κοινωνίας των πολιτών. Σημαντικά θέματα αποτελούν επίσης οι μορφές επικοινωνίας και συντονισμού της τοπικής αυτοδιοίκησης. Οι συμμετέχοντες συζήτησαν εκτός αυτού τις δυνατότητες πρόσβασης σε χρηματοδοτικά εργαλεία.

ΣΥΖΗΤΗΣΕΙΣ ΣΤΡΟΓΓΥΛΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

Εμβάθυνση και τεκμηρίωση αδελφοποιήσεων μεταξύ ελληνικών και γερμανικών δήμων

Για την εμβάθυνση και τεκμηρίωση των αδελφοποιημένων σχέσεων τους, συναντήθηκαν εκπρόσωποι της τοπικής αυτοδιοίκησης, μεταξύ των οποίων δήμαρχοι και έπαρχοι, το απόγευμα της πρώτης ημέρας στις συναντήσεις στρογγυλής τράπεζας στον πολυχώρο Φουγάρο. Ελληνικοί και γερμανικοί δήμοι που τρέχουν ήδη κοινά προγράμματα, εμβάθυναν τη συνεργασία τους και σχεδίασαν νέα θεματικά πεδία συνεργασίας. Επίσης δημιουργήθηκαν και νέες αδελφοποιήσεις, τελείως αυθόρμητα. Οι εκπρόσωποι των δήμων και κοινοτήτων που δεν έχουν ακόμη κάποιο εταίρο στην εκάστοτε άλλη χώρα, εκμεταλλεύτηκαν τη δυνατότητα να γνωριστούν και να παρουσιάσουν τις ιδέες τους. Στόχος είναι να αντιμετωπίσουν από κοινού τα καθήκοντα που έχουν και να διευρύνουν τις προσωπικές επαφές τους.

Στις συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας οι εταίροι είχαν τη δυνατότητα να εμβαθύνουν σε θέματα συνεργασίας και να συμφωνήσουν τα κοινά τους βήματα για το μέλλον.

Υπεύθυνος για αδελφοποιήσεις δήμων στην Ελλάδα: Γραφείο ΕΓΣ Θεσσαλονίκη: christos.lasaridis@grde.eu
Γραφείο Δημάρχων Θεσσαλονίκης: gabriela.scheiner@grde.eu και athanasios.serafeim@grde.eu
Γραφείο Δημάρχων Αθηνών: dimitrios.sopikis@grde.eu και nafsika.nikidimopoulou@grde.eu

Σύγχρονες εξελίξεις στη διαχείριση αποβλήτων - ανταλλαγή εμπειριών

Μια υψηλής ποιότητας επεξεργασία αποβλήτων οδηγεί σε μια υψηλής ποιότητας ζωή. Σε αυτή τη συζήτηση εργασίας παρουσιάστηκαν νέες τεχνολογίες που μπορούν να υλοποιηθούν στο πλαίσιο της ελληνικής νομοθεσίας και των οδηγιών της ΕΕ. Ένα σημαντικό στοιχείο είναι επίσης οι νέες τεχνολογίες της διαχείρισης αποβλήτων να γίνουν αποδεκτές από τους πολίτες.

Η υλοποίηση του νέου εθνικού σχεδίου διαχείρισης αποβλήτων επίκειται άμεσα και αποτελεί μεγάλη πρόκληση για όλους τους συμμετέχοντες. Από κοινού συζητήθηκαν θέματα όπως η κομποστοποίηση, η ανακύκλωση και η ανάκτηση ενέργειας από απόβλητα. Για να μειωθεί το οικολογικό αποτύπωμα, ανταλλάσσονται εμπειρίες και γνώσεις σχετικά με τεχνολογίες και διαδικασίες.

Εμπειρογνώμονες σε θέματα αποβλήτων (πάνω κέντρο: Έπαρχος Γκέρχαρντ Μπάουερ) σε μια πολύ ζωντανή συζήτηση

Ελληνογερμανικές ανταλλαγές νέων στους δήμους

Μεταξύ των ελληνικών και γερμανικών δήμων πραγματοποιούνται ήδη πολλές ανταλλαγές νέων. Και δεν πρόκειται μόνο για αδελφοποιήσεις σχολείων, αλλά και για αδελφοποιήσεις νέων που συνεργάζονται σε συγκεκριμένα προγράμματα. Για να υποστηριχθούν αυτές οι αδελφοποιήσεις στην υλοποίηση των ιδεών τους, παρουσιάστηκαν τα υπάρχοντα παραδείγματα συνεργασίας και οι δυνατότητες χρηματοδότησης. Ένα ακόμη θέμα αυτής της συζήτησης στρογγυλής τράπεζας ήταν η δρομολόγηση του Ελληνογερμανικού Ιδρύματος Νεολαίας. Ο Ραλφ Στέκελ ενημέρωσε τους συμμετέχοντες για το ειδικό πρόγραμμα των ελληνογερμανικών ανταλλαγών νέων του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικογένειας, Τρίτης Ηλικίας, Γυναικών και Νεολαίας.

ΔΕΞΙΩΣΗ ΤΟΥ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΥ ΦΟΥΧΤΕΛ ΤΟ ΒΡΑΔΥ ΤΗΣ 4ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Μετά από μια ημέρα γεμάτη με πληροφορίες, ενδιαφέρουσες συναντήσεις και συζητήσεις ακολούθησε το πολιτιστικό πρόγραμμα. Το βράδυ ο Υφυπουργός Χανς-Γιοάχιμ Φούχτελ υποδέχτηκε τους συμμετέχοντες σε μια δεξίωση στο Φουγάρο. Μαθητές και μαθήτριες του Α' Λυκείου Ναυπλίου και του Τεχνικού Γυμνασίου Νάγκολντ παρουσίασαν υπό τη διεύθυνση της θεατροπαιδαγωγού Χέλγκα Σέφερ-Φίλιπ μια μουσική παράσταση με τον τίτλο «Μέλλον».

Αλλά και οι συζητήσεις δεν έλειψαν……..

ΣΥΖΗΤΗΣΕΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Στις συζητήσεις εργασίας τα γερμανικά πολιτικά ιδρύματα διαδραματίζουν έναν πολύ σημαντικό ρόλο. Για τους Έλληνες και τους Γερμανούς αποτελούν ένα φόρουμ ανταλλαγής. Τα ιδρύματα συμβάλλουν με το έργο τους στην προώθηση των ελληνογερμανικών σχέσεων.

Η συμβολή των κοινωνικών επιχειρήσεων στην κοινωνική και οικολογική περιφερειακή ανάπτυξη και ο ρόλος της τοπικής αυτοδιοίκησης, Ίδρυμα Χάινριχ-Μπελ

Η Καρδίτσα αποτελεί ένα καλό παράδειγμα για το πώς ένας δήμος μπορεί να εξελιχθεί σε μια νέα κατεύθυνση και πώς μέσα από τη συνεργασία - με την αληθινή έννοια της λέξης - μπορεί να δημιουργηθεί μια νέα οικονομική βάση. Η Αντιδήμαρχος και ο Διευθυντής Σχεδιασμού του Δήμου περιγράφουν πώς με τη συνεργασία επιμελητηρίων και ερευνητικών ινστιτούτων και με την υποστήριξη του δήμου και του Ιδρύματος Χάινριχ Μπελ επιτεύχθηκαν νέες οικονομικές επιτυχίες. Ο δήμος μπορεί και μπόρεσε να βοηθήσει στην ανάπτυξη σχέσεων μεταξύ διαφορετικών ομάδων συμφερόντων. «Πίσω από τις δραστηριότητες υπάρχουν πάντα άνθρωποι», είπε η Αντιδήμαρχος. Ανέφερε την παραγωγή γκότζι-μπέρι στην Καρδίτσα και τη δημιουργία ενός συνεταιρισμού που μοιράζεται το κόστος.

Το θέμα των «κοινωνικών επιχειρήσεων» παρουσιάστηκε και από την ελληνική και από τη γερμανική πλευρά. Ποιες είναι οι διαφορές στις δυο χώρες; Τι κάνει η γερμανική επιχείρηση ανακύκλωσης διαφορετικά και ποιες νομικές προϋποθέσεις υπάρχουν στις δυο χώρες; Η ανταλλαγή ολοκληρώθηκε με το ερώτημα πού και πώς μπορούν να συνεργαστούν μεταξύ τους ελληνικές και γερμανικές επιχειρήσεις, για να επιλύσουν τα κοινά προβλήματα που αντιμετωπίζουν στην ευρωπαϊκή αγορά.

Όλγα Δρόσου, Διευθύντρια του Γραφείου Θεσσαλονίκης του Ιδρύματος Χάινριχ-Μπελ

Στιγμιότυπο της συζήτησης

Υποδοχή και ένταξη προσφύγων και μεταναστ(ρι)ών - προκλήσεις και ευκαιρίες για την Ελλάδα, Ίδρυμα Ρόζα Λουξεμπουργκ

Σε αυτή τη συζήτηση εργασίας Γερμανοί και Έλληνες εμπειρογνώμονες αντάλλαξαν εμπειρίες και απόψεις σχετικά με το πώς μπορούν να ενταχθούν οι πρόσφυγες στην κοινωνία. Στη Γερμανία υπάρχει μια κλείδα κατανομής, βάσει της οποίας εγκαθίστανται οι πρόσφυγες σε δήμους και περιφέρειες. Το 5% των ανθρώπων πήγαν στο Βερολίνο. Ιδιαίτερη υποστήριξη υπάρχει για τις γυναίκες.

Πολλοί πρόσφυγες και μετανάστ(ρι)ες θα μείνουν τα επόμενα χρόνια και στην Ελλάδα. Οι Έλληνες εμπειρογνώμονες αναφέρθηκαν στην πολιτική ένταξης, η οποία στην ουσία δεν υπάρχει. Για να μην καταρρεύσει η κοινωνία, ζητούν να μην κλείνουμε πλέον τα μάτια και να βρεθούν δυνατότητες επίλυσης του προβλήματος από κοινού με τους δήμους, τους εθελοντές και την κυβέρνηση.

Η Ελλάδα αντιμετωπίζει ιδιαίτερες προκλήσεις εξαιτίας της Συνθήκης του Δουβλίνου. Η Ευρώπη έχει την υποχρέωση να μην αφήσει μόνη της την Ελλάδα στη δημιουργία και την οργάνωση υποδομών στον τομέα της υγείας και της εκπαίδευσης, συμφώνησαν όλοι οι συμμετέχοντες.

Ο επιχειρηματίας στο Δήμο, Ίδρυμα Κόνραντ Αντενάουερ

Η αρχή της επικουρικότητας βρέθηκε στο επίκεντρο όλων των εισηγητών σε αυτή τη συζήτηση εργασίας. Η αυτοδιάθεση, η ισότιμη ευθύνη και η ανάπτυξη των μεμονωμένων ικανοτήτων χρειάζονται, ωστόσο, και την υποστήριξη των δήμων και επιμελητηρίων που λειτουργούν ως συνδετικοί κρίκοι μεταξύ των διαφόρων παραγόντων. Η Ελληνογερμανική Συνέλευση υποστηρίζει «προγράμματα-φάρους» που λειτουργούν υποδειγματικά. Το Επιμελητήριο του Ηρακλείου και ο Δήμος Ηρακλείου με το πρώτο τους Γυμνάσιο-εργαστήριο σχεδίασαν μαζί με το Βιοτεχνικό Επιμελητήριο της Νότιας Θουριγγίας ένα πρόγραμμα που υιοθέτησε το ελληνικό υπουργείο Παιδείας στην πιλοτική του φάση για το 4^{ο} έτος εκπαίδευσης. Αυτό συμπληρώνει την επαγγελματική εκπαίδευση στο σχολείο με μια μονοετή εκπαίδευση σε επιχείρηση. Εκπρόσωποι των επιμελητηρίων, του σχολείου του δήμου, ένας επιχειρηματίας και ένας μαθητής καθώς και ένας εκπρόσωπος του υπουργείου παρουσίασαν ο καθένας από την πλευρά του το πρόγραμμα.

Η πρόσβαση των νέων σε μια υψηλή κατάρτιση και το καλά καταρτισμένο προσωπικό αποτελούν προϋποθέσεις για μια αποτελεσματική οικονομία και για την ανταγωνιστικότητα. Η συνεργασία επιμελητηρίων και πανεπιστημίων/ανωτάτων ιδρυμάτων υποστηρίζει αυτό το εγχείρημα. Η διαδικτύωση με σχολεία και επιχειρήσεις αποτελεί το κλειδί για την επιτυχία.

Σουζάνε Βογκτ, Διευθύντρια του Γραφείου Αθηνών του Ιδρύματος Κόνραντ Αντενάουερ

Στο πάνελ: Κωνσταντίνος Μίχαλος και Δρ. Πέτερ Κούλιτς

Αγροτικοί συνεταιρισμοί στην Ελλάδα: αξιοποιείται το δυναμικό τους; Ίδρυμα Χανς-Σάιντελ

Η ιδιαίτερη οργανωτική μορφή των συνεταιρισμών στην Ελλάδα βρίσκεται μπροστά σε μια ριζική αλλαγή. Μέχρι τώρα λειτουργούσε επικεντρωμένη σε συνθήκες κακοδιοίκησης. Οι ζημίες στον αγροτικό τομέα εξαιτίας της μαύρης εργασίας είναι ακόμη τεράστιες. Τώρα πρέπει να αναπτυχθούν καινούριες στρατηγικές, γιατί επιβάλλεται πλέον τόσο η συνεργασία, ενόψει των προκλήσεων της παγκόσμιας αγοράς, όσο και η αύξηση της κερδοφορίας. Έλληνες, Γερμανοί και Ιταλοί εκπρόσωποι αναφέρθηκαν στις εμπειρίες τους και αντάλλαξαν απόψεις σχετικά με τους νέους τρόπους λειτουργίας στο πλαίσιο του διεθνούς ανταγωνισμού. Σε αυτούς ανήκουν και οι νέες τεχνολογίες ψύξης και αποθήκευσης φρούτων, ώστε να υπάρχει ένα χρονικό περιθώριο για την πώληση των προϊόντων και να αντιμετωπισθεί η εκμετάλλευση από τις εμπορικές αλυσίδες χονδρεμπορίου και η πίεση που ασκούν.

Ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα των αγροτικών συνεταιρισμών

Ενέργεια και όχι μόνο! Ευφυείς πόλεις, ευφυή νησιά, Ίδρυμα Φρίντριχ Έμπερτ

Η χρήση καινοτόμων τεχνολογιών ενημέρωσης και επικοινωνίας προωθεί την αποτελεσματικότητα των δήμων αλλά και τη φιλικότητά τους στο περιβάλλον. Φωτεινοί σηματοδότες που προσαρμόζονται μόνοι τους ανάλογα με την κυκλοφορία, ξενοδοχεία που ελέγχουν τις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα, πολίτες που ιδρύουν ενεργειακούς συνεταιρισμούς σε αγροτικές και ευάλωτες περιφέρειες - οι δυνατότητες είναι σχεδόν απεριόριστες.

Ο Δήμαρχος Χερσονήσου, Ιωάννης Μαστοράκης, παρουσίασε τον τρόπο που ο δήμος του ρυθμίζει με έξυπνο τρόπο την υπηρεσία της αποχέτευσης σε μια πόλη με μαζικό τουρισμό (8 εκατομμύρια διανυκτερεύσεις ετησίως). Στις κεντρικές σύγχρονες μεγάλες εγκαταστάσεις βιολογικού καθαρισμού γίνεται η κατάλληλη επεξεργασία των λυμάτων. Σε περιφερειακά σημεία λειτουργούν μικρότερες εγκαταστάσεις. Τα επεξεργασμένα λύματα δεν απομακρύνονται απλώς, αλλά η Χερσόνησος τα χρησιμοποιεί για την άρδευση ελαιώνων. Χάρη σε αυτό το σύστημα, αυξάνονται αισθητά τόσο η ποσότητα όσο και η ποιότητα του ελαιόλαδου.

Μια επιτυχής δικτύωση διαφορετικών πεδίων, όπως της ενέργειας, των υδάτων και λυμάτων, της αξιοποίησης των αποβλήτων, της αγροτικής οικονομίας και του τουρισμού, ελευθερώνει ένα νέο δυναμικό που μπορεί να αξιοποιηθεί. Σε κάθε περίπτωση, πάντως, χρειάζονται άνθρωποι που θα αναλάβουν πρωτοβουλίες και θα κάνουν τις ιδέες πραγματικότητα.

Η Γιούτα Κνάισελ από τον ενεργειακό συνεταιρισμό Φόγκελσμπερκ

Χρήση δικτύων για τη βιώσιμη ανάπτυξη του τουρισμού, Ίδρυμα Φρίντριχ Νάουμαν

Πώς θα μπω στις διεθνείς τουριστικές αγορές; Ποιο είναι το ιδιαίτερο μάρκετινγκ που διαθέτω; Πώς να σχεδιάσω τα οικονομικά μου; Με ποιον μπορώ να δικτυωθώ, για να έχω επιτυχία και να δημιουργήσω συνέργειες; Πρόκειται για τα ίδια ερωτήματα που απασχολούν όλους όσοι δραστηριοποιούνται στην αγορά τουρισμού και εκδηλώσεων: την Ελληνίδα διευθύντρια εκδηλώσεων του «Thessaloniki Science Festival», τον εκπρόσωπο του Clubkommission Βερολίνου, τους εθελοντές του Menalon-Trail στην Πελοπόννησο και τον επιχειρηματία που ασχολείται με την εξεύρεση και αξιοποίηση αγροτικών τοπικών προϊόντων για τον τουρισμό, τη γαστρονομία και την τροφοδοσία σχολείων. Επίσης, όλους τους ενώνει το ότι θέλουν και πρέπει να καταλάβουν τα μεταβαλλόμενα χαρακτηριστικά στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους. Έτσι προκύπτουν δημιουργικά προγράμματα και επιχειρηματικές ιδέες για την επιμήκυνση της τουριστικής σαιζόν και την προσέγγιση νέων ομάδων-στόχων. Αν καταφέρουν να συνδυάσουν την τοπική παράδοση, το μοναδικό χαρακτήρα της κάθε περιοχής με τη διεθνή αγορά, όπως καταλήγουν όλοι οι συμμετέχοντες στη συζήτηση εργασίας, τότε οι τουριστικοί προορισμοί στην Ελλάδα και στη Γερμανία θα συνεχίσουν να προσελκύουν πολλούς τουρίστες.

Το πάνελ με θέμα το βιώσιμο τουρισμό

Η Κοινή Διακήρυξη της Έκτης Ελληνογερμανικής Συνέλευσης Ναύπλιο, 3 - 5 Νοεμβρίου 2016

Υπογραφή της Κοινής Διακήρυξης: από αριστερά: Τάσσος Χειβιδόπουλος ως εκπρόσωπος του Περιφερειάρχη Πέτρου Τατούλη, Γκέρχαρντ Μπάουερ, Γεώργιος Πατούλης, Φρανκ Έντελμαν (βλέπε Παράρτημα)

ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ

Ο Δήμος Σιντελφίνγκεν χαίρεται ιδιαίτερα που θα φιλοξενήσει την 7η Ετήσια Συνδιάσκεψη της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης στις αρχές Νοεμβρίου 2017. Ο Δήμαρχος Μπερντ Φέρινγκεν απηύθυνε το χαιρετισμό του με ένα βιντεοσκοπημένο μήνυμα καλωσορίζοντας από τώρα τους εκπροσώπους της τοπικής και περιφερειακής συνεργασίας. Ο Μάρτιν Χορν, υπεύθυνος Διεθνών Υποθέσεων του Δήμου, παρουσίασε την πόλη του πολύ διεξοδικά.

Κοινή διακήρυξη
της Έκτης Ελληνογερμανικής Συνέλευσης
Ναύπλιο, 3-5 Νοεμβρίου 2016

1. Η Έκτη ετήσια συνδιάσκεψη της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης (DGV VI) έχει κεντρικό Θέμα: **«Ναύπλιο 2016: Η αυτοδ1οίκηση ενωμένη με το βλέμμα στο μέλλον της Ευρώπης».**

2. Στην ιστορική πόλη του Ναυπλίου διαπιστώθηκε για μια ακόμη φορά η κοινή ευρωπαϊκή πορεία των αυτοδιοικήσεων Ελλάδος και Γερμανίας και η εμβάθυνση των διμερών σχέσεων μεταξύ των δύο λαών. Το Ναύπλιο ως πρώτη πρωτεύουσα της Ελλάδας συμβολίζει τους ισχυρούς ιστορικούς δεσμούς μεταξύ των δύο χωρών.

3. Στην ετήσια Συνδιάσκεψη του Ναυπλίου διαπιστώθηκε για μια ακόμη φορά ότι η Ελληνογερμανική Συνέλευση είναι ένας ισχυρός Θεσμός τόσο για τη γερμανική όσο και την ελληνική αυτοδιοίκηση. Η συνεργασία μας και η ανταλλαγή εμπειριών δημιουργούν συνθήκες αλληλεγγύης μεταξύ γερμανικών και ελληνικών δήμων και περιφερειών και καλύπτει όλους τους τομείς της αυτοδιοίκησης. Μας ενώνει πέραν των συνόρων. Κοινός μας στόχος είναι η διατήρηση και ισχυροποίηση της αλληλεγγύης και της φιλίας μας για μία ισχυρή τοπική αυτοδιοίκηση.

4. Οι διμερείς συνεργασίες έδωσαν τη δυνατότητα για την ανάπτυξη κοινών πρωτοβουλιών και προγραμμάτων που υλοποιούνται από τους φορείς της αυτοδιοίκησης. Οι δράσεις αυτές έχουν πλέον αποκτήσει μία ισχυρή δυναμική. Τα αποτελέσματά τους συμβάλλουν αποφασιστικά στην εμπέδωση της εμπ1στοσύνης κα1 στην αποδόμηση των εκατέρωθεν προκαταλήψεων, αντικατοπτρίζοντας την κοινή ευρωπαϊκή μας πορεία. Στόχος μας είναι η συνεισφορά στην ενδυνάμωση των σχέσεων προς όφελος των πολιτών, παραμένοντας πιστοί στην ευρωπαϊκή ιδέα.

5. Η συνεργασία των δύο πλευρών δεν αφορά στην παρέμβαση σε ζητήματα «υψηλής πολιτικής», αλλά στοχεύει στην από κοινού εξεύρεση πρακτικών λύσεων, για τους πολίτες, τους Δήμους και τις Περιφέρειες.

6. Η Ελληνογερμανική Συνέλευση ενισχύει τη δικτύωση και τον συντονισμό στο επίπεδο των Δήμων και των Περιφερειών. Στο έργο αυτό συμβάλλουν επιμελητήρια, επαγγελματικοί σύλλογοι, πανεπιστήμια, ερευνητικά και πολιτικά ιδρύματα, αλλά και εθελοντικές οργανώσεις της Κοινωνίας των Πολιτών.

7. Η συνεργασία μας ενισχύει την αυτοδιοίκηση και βελτιώνει την αποτελεσματ1κότητα και αποδοτικότητα της. οι συγκεκριμένες Θεματικές ενότητες της συνεργασίας μας παρατίθενται στο Παράρτημα που επισυνάπτεται.

8. Οι Θεματικοί αυτοί άξονες σφραγίζουν το έργο μας και ενισχύουν τις κοινές ευρωπαϊκές μας αξίες. Με την προσέγγιση αυτή αναπτύσσεται η ευρωπαϊκή συνοχή και εμβαθύνετε η κοινή ευρωπαϊκή πορεία των τοπικών αυτοδιοικήσεων.

9. Στους επόμενους έξι μήνες, η Ελληνογερμανική Συνέλευση Θα αξιολογήσει τα αποτελέσματα των εργασιών της καθώς και τα αποτελέσματα των συνεργασιών και Θα τα παρουσιάσει ως καλές πρακτικές.

10. Είμαστε αποφασισμένοι να συνεχίσουμε, να ενισχύσουμε και να διευρύνουμε με μεγαλύτερη αποφασιστικότητα τις δυνατότητες που δίνονται, σε δύσκολους καιρούς, μέσα από το Θεσμό της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης, προς όφελος των τοπικών αυτοδιοικήσεων στην κοινή Ευρωπαϊκή μας πορεία.

11. Η Συνέλευση εκφράζει ομόφωνα τις εγκάρδιες ευχαριστίες της στον Δήμαρχο Ναυπλιέων, κ. Δημήτριο Κωστούρο και τον Περιφερειάρχη Πελοποννήσου κ. Πέτρο Τατούλη για την αποφασιστική συμβολή τους στην επιτυχή διοργάνωση της Έκτης Συνδιάσκεψης και τους πολίτες του Ναυπλίου για την τόσο Θερμή φιλοξενία που μας παρείχαν.

12. Η έβδομη συνδιάσκεψη της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης Θα διεξαχθεί τον Νοέμβριο 2017 στη Γερμανία. Ο Δήμος του Sindelfingen Θα φιλοξενήσει τη συνδιάσκεψη σε συνεργασία με τον Ελληνικό Δήμο που Θα αναλάβει το 2018 την Όγδοη Ελληνογερμανική Συνέλευση.

Παράρτημα του άρθρου 7 της Κοινής Διακήρυξης της Έκτης Ελληνογερμανικής Συνέλευσης, 5 Νοεμβρίου 2016

Τομείς συνεργασίας

1. Τοπική Αυτοδιοίκηση και Διακυβέρνηση

α. Η ενδυνάμωση της αποτελεσματικότητας της Τοπικής Αυτοδιοίκησης θα επιτευχθεί μέσω απλών, διαφανών και φιλικών προς τους πολίτες διαδικασιών. Ένα βασικό μέσο για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι η ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών Τοπικής Αυτοδιοίκησης.
β. Η διαρκής επιμόρφωση και κατάρτιση του ανθρώπινου δυναμικού θα υποστηριχθούν. Για αυτό θα επιδιώξουμε συνεργασίες μεταξύ επιμορφωτικών ιδρυμάτων των δύο χωρών.
γ. Οι Δήμοι και οι Περιφέρειες των δύο χωρών θα συνεργαστούν στενά για την από κοινού υποβολή αιτήσεων για Ευρωπαϊκά χρηματοδοτικά προγράμματα. Για το σκοπό αυτό θα αξιοποιηθεί η εμπειρία των εκπροσώπων της αυτοδιοίκησης στις Βρυξέλλες.

2. Τοπική Ανάπτυξη

α. Οι Δήμοι και οι Περιφέρειες δημιουργούν το κατάλληλο τοπικό επενδυτικό κλίμα. Διαμορφώνουν το πλαίσιο ανάπτυξης των υποδομών αλλά και των υπηρεσιών προς τους πολίτες και τις επιχειρήσεις.
Η ανταλλαγή τεχνογνωσίας για την τοπική ανάπτυξη είναι αμοιβαία επωφελής για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας.
β. Η ενίσχυση της συνεργασίας των τοπικών και περιφερειακών Επιμελητηρίων με την Τοπική Αυτοδιοίκηση αποτελεί στόχο της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης. Η στενή συνεργασία μεταξύ των γερμανικών και των ελληνικών Επιμελητηρίων και η ενσωμάτωσή τους στο δίκτυο των δημοτικών συνεργασιών είναι ευπρόσδεκτη. Δίνει ώθηση στην ενίσχυση της οικονομικής ανάπτυξης και της απασχόλησης. Αυτό περιλαμβάνει την επέκταση των υπηρεσιών που προσφέρονται από τα Επιμελητήρια στις νεοσύστατες επιχειρήσεις.

3. Τουρισμός και Πολιτισμός

α. Ο τουρισμός έχει πρωταγωνιστικό ρόλο στην αναπτυξιακή δυναμική της Ελλάδας. Ενισχύει τις πολιτιστικές και οικονομικές σχέσεις των δύο χωρών. Η ανταλλαγή εμπειριών συνεισφέρει στην ανάπτυξη τοπικών και περιφερειακών προγραμμάτων με στόχο την επιμήκυνση της τουριστικής περιόδου και την προσέλκυση νέων ομάδων ιδιαίτερα στους τομείς του θεματικού, όπως ο τουρισμός υγείας και εναλλακτικού τουρισμού συμπεριλαμβανομένης και της προβολής της πολιτιστικής κληρονομίας.
β. Στόχος της συνεργασίας είναι η ανάπτυξη των τουριστικών υποδομών στην ηπειρωτική Ελλάδα.
γ. Η ανταλλαγή τεχνογνωσίας μεταξύ των τοπικών τουριστικών οργανώσεων και φορέων ενθαρρύνεται. Στόχος είναι η υιοθέτηση νέων προσεγγίσεων και στρατηγικών στη διαχείριση και την τουριστική προβολή από τις δύο πλευρές.

4. Αγροτική Ανάπτυξη

α. Η καλύτερη αξιοποίηση και προώθηση προϊόντων υψηλής ποιότητας από την Ελλάδα αποτελεί στόχο της ελληνογερμανικής συνέλευσης. Πρόσφορα μέσα για την επίτευξη του παραπάνω στόχου είναι η παρουσία σε διεθνείς εκθέσεις και Forums για τα τρόφιμα.
β. Η ανταλλαγή τεχνογνωσίας στον τομέα των αγροτικών συνεταιρισμών θα βελτιώσει την αποδοτικότητα του αγροτικού τομέα και την προώθηση των αγροτικών προϊόντων.

5. Διαχείριση Αποβλήτων

Η διαχείριση των αποβλήτων αποτελεί υψηλή προτεραιότητα της Τοπικής Αυτοδιοίκησης. Η εμπειρία των γερμανών εταίρων στην εφαρμογή του ευρωπαϊκού δικαίου, από οργανωτική και τεχνική άποψη, είναι ευπρόσδεκτη ιδιαίτερα όσον αφορά την εισαγωγή νέων τεχνολογιών. Οι νέες τεχνολογίες προσφέρουν νέες δυνατότητες στη διαχείριση των αποβλήτων ιδίως στις νησιωτικές περιοχές.
Η ανταλλαγή τεχνογνωσίας συμπεριλαμβάνει ειδικά τους τομείς της πρόληψης της δημιουργίας αποβλήτων, της προετοιμασίας για επαναχρησιμοποίηση, ανακύκλωση, ανάκτηση και διάθεση των αποβλήτων, στο πλαίσιο της κυκλικής οικονομίας.

6. Πολιτική Προστασία

Η περαιτέρω ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα της πολιτικής προστασίας και αντιμετώπισης καταστροφών σε τοπικό επίπεδο, ιδιαίτερα η εκπαίδευση εθελοντών και ο εξοπλισμός των εθελοντικών οργανώσεων, αποτελεί στόχο της Ελληνογερμανικής συνέλευσης.

7. Η ενεργειακή απόδοση

Οι δύο πλευρές συνεργάζονται στον τομέα της χρήσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και της ανάπτυξης νέων ευφυών πρακτικών ενεργειακής αποδοτικότητας και μείωσης της ρύπανσης. Η τεχνογνωσία σχετικά με τη χρήση νέων τεχνολογιών όπως LED, πράσινο Chiller και υγροποιημένου φυσικού αερίου δημιουργούν ευκαιρίες.

8. Βιώσιμη Διαχείριση Υδάτινων Πόρων

α. Οι εμπειρίες στον τομέα της εξοικονόμησης υδάτινων πόρων σε τοπικό επίπεδο θα αξιοποιηθούν τόσο στην παροχή πόσιμων υδάτων όσο και αρδευτικών για τις αγροτικές εκτάσεις.
β. Η επεξεργασία και επαναχρησιμοποίηση των υγρών αποβλήτων καθώς και η προστασία των υπόγειων υδάτων αποτελούν τομείς περαιτέρω συνεργασίας.

9. Τοπικές υποδομές

Η ανάπτυξη δημόσιων υπηρεσιών προσανατολισμένων στην εξυπηρέτηση του πολίτη αποτελεί βασικό καθήκον των Δήμων και Περιφερειών. Η ανταλλαγή των βέλτιστων πρακτικών για την ανάπτυξη των σύγχρονων πόλεων (έξυπνες πόλεις) είναι απαραίτητη για το μέλλον των πόλεων.

10. Κοινωνική Πολιτική και Τοπική Απασχόληση

α. Ο ρόλος της Τοπικής Αυτοδιοίκησης στον τομέα της κοινωνικής πολιτικής και της απασχόλησης διευρύνεται διαρκώς. Η ανταλλαγή εμπειριών στην ανάπτυξη τοπικών δομών κοινωνικής πρόνοιας και υγειονομικής περίθαλψης για τις οικογένειες, τους νέους και τους ηλικιωμένους θα πρέπει να εντατικοποιηθεί.
β. Δεδομένης της δραματικά υψηλής ανεργίας των νέων, οι δύο πλευρές συμφωνούν να κάνουν τα πάντα προκειμένου να βελτιωθεί η επαγγελματική κατάρτιση και εκπαίδευση των νέων. Σε αυτό το πλαίσιο είναι αναγκαία η αναζήτηση βέλτιστων πρακτικών για την αύξηση θέσεων εργασιας. Ο προσανατολισμός της

εκπαίδευσης και κατάρτισης προς την απόκτηση πρακτικής επαγγελματικής εμπειρίας στην Ελλάδα αλλά και στη Γερμανία αυξάνει τις πιθανότητες εύρεσης εργασίας των νέων στην Ελλάδα.

γ. Η εμπειρία έχει δείξει ότι οι τοπικές και περιφερειακές πολιτικές για την απασχόληση σε συνεργασία με τοπικούς φορείς, όπως τα επιμελητήρια, οι κοινωνικοί εταίροι, οι οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών, είναι αποτελεσματικές, ιδίως για τους άνεργους νέους και τους μακροχρόνια ανέργους καθώς λαμβάνονται καλύτερα υπόψη οι ανάγκες της τοπικής αγοράς εργασίας. Θα επιδιωχθεί η ανάπτυξη τοπικών συμμαχιών και τοπικών forums για την απασχόληση.

11. Μετανάστευση και Προσφυγικό

Η αντιμετώπιση της προσφυγικής κρίσης αποτελεί κοινή ευρωπαϊκή υπόθεση. Η εισροή των προσφύγων είναι μια μεγάλη πρόκληση για τους Δήμους και τις Περιφέρειες των δύο χωρών.

Η ανταλλαγή προσεγγίσεων και βέλτιστων πρακτικών μεταξύ των τοπικών και περιφερειακών αρχών και της κοινωνίας των πολιτών είναι αμοιβαία επωφελής. Η ένταξη και η υποστήριξη των προσφύγων αποτελεί μια ιδιαίτερη πρόκληση για τους δήμους και τις περιφέρειες. Οι σχετικές εμπειρίες είναι ενθαρρυντικές καθώς καταδεικνύουν πως μπορεί να επιτευχθεί κοινωνική συνοχή. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη καλούνται να μεριμνήσουν για την κατανομή των προσφύγων στις χώρες της Ευρώπης με όρους ισότητας και αλληλεγγύης.

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Griechische Versammlung (DGV), Kooperationsstelle in Berlin und DGV-Büro Griechenland

Redaktion: Dr. Christoph Schumacher-Hildebrand (V.i.S.d.P.), Andrea Dimitriadis,
Redaktionsanschrift: Kooperationsstelle der DGV im BMZ, Stresemannstr. 94, D-10963 Berlin, Tel: +49 (0) 30 18535-0,
e-mail: ks-dgv@bmz.bund.de

Redaktionsschluss: 16. November 2016

DGV-Büro Griechenland: Rizountos Straße 63, GR-55131 Kalamaria – Thessaloniki,
Ansprechpartner: Christos Lasaridis, Tel.: +30 2310 69 21 15, Fax: +30 2310 69 21 99, e-mail: info@grde.eu

HOMEPAGE:www.grde.eu
FACEBOOK: www.facebook.com/grde.eu http://de.wikipedia.org/wiki/Deutsch-Griechische_Versammlung

„IKONA“ N.G. CHRISTOPOULOS A.E.E.E., Druckerei seit 1895, Nafplio, Griechenland

"ΙΚΟΝΑ" Ν. Γ. ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΣ Α.Ε.Β.Ε., Τυπογραφείο από το 1895, Ναύπλιο, Ελλάδα

grde.eu
DEUTSCH - GRIECHISCHE VERSAMMLUNG
ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ